

E14 - Decisive Battle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:05] ---

Ana!

[00:09] ---

Welcome back, Fujimaru.

[00:12] ---

Merlin, you're still alive, too.

[00:14] ---

That's good.

[00:15] ---

We have returned, Ana.

[00:18] ---

Oh, your hood!

[00:21] ---

Oh?

[00:22] ---

Unlike usual,

[00:24] ---

it's as if flowers are blooming today.

[00:27] ---

U-Um...

[00:29] ---

A-Anyway, the king is waiting for you!

Let's hurry over to the ziggurat!

[00:39] ---

Let's have our strategy meeting

for the Gorgon attack!

[02:15] ---

Now, everyone,

[02:16] ---

let's get up to speed
on the current situation.

[02:19] ---

Currently, all remaining forces
have gathered at Uruk's Northern Wall...

[02:24] ---

to prepare for the imminent invasion
of Gorgon's main army.

[02:27] ---

Meanwhile, the Demonic Beasts
have gathered in the Cedar Forest.

[02:31] ---

Their numbers are over ten times
the size of our force.

[02:33] ---

That's right. Humanity cannot win
in this situation.

[02:37] ---

That means the only thing we can do
is attack their base.

[02:41] ---

So, we're going to head out
into their field again.

[02:44] ---

Right.

[02:45] ---

We of Uruk will buy you some time,
half a day, at the Northern Wall.

[02:51] ---

While we do that, you conquer
Gorgon's base, the Blood Fort.

[02:57] ---

That should give us the chance
we need to defeat Gorgon.

[03:01] ---

But do we really expect
everything to go to plan?

[03:04] ---

First of all, how are you going to destroy
the Blood Fort?

[03:07] ---

That's where the Axe of Marduk comes in.

[03:11] ---

It should be able to destroy the Blood Fort
and carve a path through to the inside.

[03:16] ---

A mysterious Servant...

[03:18] ---

calling herself the "Black Jaguar Parcel Service"
delivered the Axe of Marduk to us already.

[03:22] ---

We sent it directly to the Northern Wall.

[03:25] ---

Still, there's a slight problem.

[03:28] ---

If that giant axe
is being delivered like that,

[03:30] ---

the Demonic Beasts would most likely
shoot them down midway.

[03:33] ---

Then, we should throw it.

[03:36] ---

What surprises you so much?

[03:38] ---

You can do that much,
Sun Goddess, can't you?

[03:42] ---

Is it 30 kilometers
from the Northern Wall to the temple?

[03:45] ---

Well, if it's just throwing the axe,
I can do it, yes.

[03:47] ---

You can do it?

[03:50] ---

Still, it's no use.

[03:52] ---

I mean, the alliance rules are still in effect.

[03:54] ---

Oh, the rule where members are forbidden
from attacking each other...

[03:59] ---

Any goddess who breaks the pact
would be completely annihilated, yes!

[04:03] ---

Ah, um...

[04:05] ---

The answer is... I'll take care of it!

[04:08] ---

You will? Will you do something
with Magecraft?

[04:11] ---

Oh no, all I can do is maybe levitate it a little
and just drop it, but that's about it.

[04:17] ---

So, how about a plan like this?

[04:19] ---

First, Fujimaru and I sneak
into the Cedar Forest and head to the temple.

[04:23] ---

Once we're close enough to the temple,

[04:26] ---

I'll give you the signal,
and you just throw the axe to me.

[04:30] ---

Okay, so let me just take a bit of this blue cloth
from my staff, and... Wrap this around the axe.

[04:35] ---

The cloth and my staff
are one and the same.

[04:38] ---

I'll take care of the rest somehow.

[04:41] ---

That will work, yes!

[04:43] ---

If I don't act against the temple,

[04:46] ---

it won't breach the contract of the alliance,
either. Are you okay with that, King?

[04:50] ---

I hate to rely on Merlin,
but that's a good middle ground.

[04:55] ---

You have no objections, Fujimaru?

[04:58] ---

Right, then, let's go through this
one last time!

[05:02] ---

Fujimaru's party will utilize
the diversion at the Northern Wall

[05:05] ---

and make their way
through the Cedar Forest.

[05:07] ---

Upon arrival at the Blood Fort,
at Merlin's signal,

[05:11] ---

Quetzalcoatl will throw
the Axe of Marduk to him.

[05:14] ---

Merlin will receive the Axe
and smash the temple open!

[05:18] ---

There,

[05:19] ---

you will infiltrate the fortress,

face the goddess Gorgon and win!

[05:24] ---

I shall call this "Operation Marduk Blitz"!

[05:28] ---

Keep in mind,

[05:29] ---

the fate of the Northern Wall
rests on this battle!

[05:37] ---

Then, is this farewell, King Gilgamesh?

[05:43] ---

By defeating Gorgon,
the King of Mages' Grail will be retrieved,

[05:47] ---

and this era won't collapse.

[05:49] ---

And the job you gave us ends there.

[05:54] ---

Indeed.

[05:55] ---

Impressive you held out for this long.

[05:58] ---

Be well...

[06:00] ---

until this world's end,
Mage of Flowers.

[06:04] ---

If your legend is to remain,

[06:08] ---

I'll see you again in the distant future.

[06:22] ---

This is going to be
our farewell with everyone.

[06:26] ---

It makes me happy, but also a bit sad.

[06:29] ---

You're right.

[06:31] ---

We've never talked so much with so many
different people as we have in this trip.

[06:35] ---

This time we stayed in one place
for a long time.

[06:39] ---

I guess it's farewell to the embassy.

[06:42] ---

Yes.

[06:43] ---

I would've liked to clean up in the end.

[06:46] ---

But we need to head
to the Northern Wall soon.

[06:52] ---

There we go.

[06:56] ---

Thank you so much.

[06:58] ---

Oh, it's nothing.
What brings you here?

[07:02] ---

You know that little girl?

[07:05] ---

I wanted to give thanks to her.

[07:07] ---

Give thanks?

[07:08] ---

Yes, that's right.

[07:10] ---

I'm rather stubborn, you see.

[07:13] ---

I kept my flower shop open, pretending
not to hear my family's opposition.

[07:18] ---

But then, that girl came to help me out.

[07:22] ---

Sometimes these blind eyes
can feel the light.

[07:27] ---

The past few days,
I felt like I was young again.

[07:32] ---

But then, I, too, was hit by that illness.

[07:37] ---

My family had given up.
They had tried to let me depart.

[07:42] ---

But that girl...

[07:46] ---

This old lady is still alive!

[07:49] ---

So, please don't bury her!

[07:54] ---

That must be why.

[07:56] ---

I started to feel like I could live a bit longer.

[08:01] ---

When I woke up,
she was right at my side.

[08:06] ---

And I was so surprised!

[08:09] ---

Such a waste to hide it under cloth!

[08:12] ---

She would become
the most beautiful girl in town,

[08:16] ---

and that's why she should
keep her head up.

[08:19] ---

But I should have at least
given her a floral headpiece.

[08:24] ---

So, I wanted to give this to her...

[08:27] ---

to say thanks for everything.

[08:30] ---

Thank you so much.

[08:31] ---

Thank you for being kind to Ana.

[08:34] ---

I'm sure she was happy
to have met someone like you, too!

[08:38] ---

Well, then my long life was worth living.

[08:43] ---

Even though I'm an old woman
whose time is almost up,

[08:46] ---

I was able to help someone else again.

[08:58] ---

Merlin!

[08:59] ---

Aren't you getting a bit tired?

[09:01] ---

I'll take over here,
so why don't you get some sleep?

[09:06] ---

You ask if I sleep or not?

[09:09] ---

Oh, right, I never told you
all the little Merlin trivia.

[09:13] ---

Things like that?

[09:15] ---

I don't know much about you
to begin with, Merlin.

[09:19] ---

Talking about myself is troublesome,

[09:21] ---

so, normally, I either stay silent
or lie my way out.

[09:24] ---

Well, the journey can be awfully boring.

[09:28] ---

How about this?
You can ask me one question.

[09:32] ---

Just this one time, I'll answer
anything you want to know.

[09:35] ---

Then,

[09:36] ---

why did you decide
to serve King Gilgamesh?

[09:38] ---

Oh, that.

[09:40] ---

Well, truth be told, King Gilgamesh
and myself are very similar in nature.

[09:46] ---

Neither he nor I have any attachments
to humans themselves.

[09:51] ---

He's an adjudicator who tries
to keep humans on a fair scale.

[09:55] ---

That's why he protects mankind,
but he doesn't favor individuals.

[10:00] ---

On the other hand, I'm just a spectator.

[10:03] ---

I don't ever become an ally.

[10:05] ---

Mankind or individuals...
It's all just somebody else's business.

[10:10] ---

But you both seem to like humans.

[10:15] ---

You really are cheeky enough
to say things like that!

[10:18] ---

Well, I won't deny it.

[10:21] ---

We both like humans.

[10:24] ---

You don't have an attachment to humans,

[10:26] ---

but you still like humans.

Isn't that a contradiction?

[10:29] ---

Well, it's just a difference in perspective.

[10:33] ---

King Gilgamesh thinks that the things
humans create have meaning.

[10:38] ---

On the other hand,

[10:39] ---

I'm interested in the end of mankind.

[10:42] ---

I continue to survive
just so I can witness that.

[10:46] ---

Well, it just means we're both inhuman.

[10:51] ---

I'm a mix between an incubus and a human.

[10:54] ---

I studied humans,
but I still couldn't understand them.

[10:58] ---

No matter how far I get,
it's always someone's dream.

[11:07] ---

However, there's happiness
even for someone like me.

[11:10] ---

A unique purpose that only I have.

[11:13] ---

And that is?

[11:14] ---

A happy ending for mankind, of course.

[11:19] ---

In mankind's final moments,

[11:21] ---

I want to see
the very last human's dream.

[11:26] ---

Humans are foolish.
Truly flawed creatures.

[11:30] ---

But the history you create is beautiful.

[11:34] ---

No matter what kind of end
humanity faces,

[11:37] ---

your history will be worth
leaving in this universe.

[11:46] ---

Good evening!

[11:49] ---

Aren't you going to sleep, Ana?

[11:51] ---

I can't sleep, so I'm resting here.

[11:55] ---

What about you, Fujimaru?
Don't you need to sleep?

[11:58] ---

Well, I'm thinking
of staying up until morning.

[12:02] ---

Thank you.

[12:04] ---

I think that's what's so great
about you, Fujimaru.

[12:09] ---

You've never asked me
anything until now.

[12:13] ---

For you.

[12:15] ---

She said you'll become
the most beautiful girl in town.

[12:19] ---

This is...

[12:21] ---

from that old lady.

[12:24] ---

That old lady was protecting shriveled flowers
inside that dark and dreary house of hers.

[12:30] ---

She told me so many stories.

[12:33] ---

Even though she couldn't see

anymore, she was at peace.

[12:38] ---

We ate butter cake together.

[12:42] ---

She asked if it was delicious...

[12:44] ---

even though she couldn't
taste anything anymore.

[12:48] ---

It was probably really delicious to her.

[12:54] ---

I dislike humans.

[12:57] ---

But they are very warm.

[13:00] ---

The city of Uruk was like a dream for me.

[13:03] ---

I wanted humans to be nice to me.

[13:05] ---

I wanted to be nice to humans.

[13:07] ---

That is how I wanted it to be.

That is what my old self wanted.

[13:13] ---

Fujimaru, perhaps you probably know
the truth about me already.

[13:19] ---

Yes.

[13:20] ---

It's the dream the adult me...
the grown-up me can no longer remember.

[13:28] ---

But I can't accept this after all.

[13:31] ---

That old lady's grandchild was killed
by Demonic Beasts at this Northern Wall.

[13:41] ---

Let's depart at sunrise and defeat Gorgon.

[13:45] ---

That's why I am here.

[13:48] ---

Still, this journey changed
my reason for fighting.

[13:52] ---

Before, I was only fighting for myself.

[13:56] ---

But now...

[13:58] ---

I'm fighting for the people of Uruk, too.

[14:05] ---

So, feel free to use me as you like,
child of humanity.

[14:10] ---

As long as it's for your tale,

[14:14] ---

the one long history
that'll one day be complete,

[14:17] ---

I'm willing to dedicate
my body and soul.

[14:26] ---

Next set incoming!

[14:28] ---

Third wave, get ready!

[14:29] ---

Now's the time to make use
of King Leonidas' teachings!

[14:41] ---

Wait a minute, doesn't the unit
in charge of diversion have a harder time?

[14:48] ---

This is only the tip of the iceberg!

[14:50] ---

Looks like the real deal's here!

[14:56] ---

I was wondering who it was,
but it's just you, Quetzalcoatl.

[14:59] ---

The fact that you're here...

[15:02] ---

means that it's safe to assume
the Three Goddess Alliance fell apart.

[15:05] ---

That's unfortunate!

[15:10] ---

Kingu!

[15:25] ---

A fake?

[16:01] ---

Was that most of the remaining
Demonic Beasts?

[16:05] ---

Merlin! I'm picking up giant signs
of Divinity from 300 meters ahead!

[16:10] ---

It's the Blood Fort!

[16:11] ---

Send the signal to Quetzalcoat!

[16:14] ---

All right, leave it to me!

[16:17] ---

Abracadabra!

[16:24] ---

Playtime is over, Kingu!

[16:34] ---

Wha... The Axe of Marduk?

[17:04] ---

Something that large
won't do you any good!

[17:09] ---

Here it comes.

[17:10] ---

Over here!

[17:13] ---

Merlin?

[17:15] ---

- Merlin!
- Whoops! My hand just slipped.

[17:17] ---

Hey!

[17:25] ---

I had no intention to hit you
from the beginning!

[17:28] ---

That giant swing
was merely to pass the axe on!

[17:31] ---

Suicidaaa...

[17:34] ---

Gorgon's Divinity is falling.

[17:37] ---

Did the axe destroy the temple?

[17:39] ---

Dammit!

[17:41] ---

That little goddess isn't here!

[17:44] ---

Looks like you get to live
a bit longer, Quetzalcoat!

[17:46] ---

I'll take care of you

after I save Gorgon!

[17:51] ---

Oh no! Kuku's Divinity
has dropped by over half!

[17:56] ---

You broke the goddesses' pact,

[17:58] ---

but maybe you got away with this much
because you didn't really mean to.

[18:01] ---

How dare you do this, Merlin?

[18:04] ---

But that was unexpected.

[18:06] ---

Kingu... Perhaps in his own way, he was...

[18:17] ---

This is...

[18:25] ---

It's better not to look.

[18:27] ---

It really isn't a pleasant sight.

[18:29] ---

Wait! These are...

[18:30] ---

Mash...

[18:32] ---

But they're alive!

[18:35] ---

They've changed, but they're all still—

[18:37] ---

Mash!

[18:39] ---

Let's go!

[18:44] ---

We're going to kill Gorgon.

[18:46] ---

To desire something more productive
than humans to get revenge on them...

[18:51] ---

That defeats the whole point.

[18:53] ---

I'll take you there.

[18:55] ---

I'm sorry, Mash.

[18:56] ---

I know it's difficult, but please lend me
your power to defeat Gorgon.

[19:10] ---

This is the deepest part of Blood Fort.

[19:13] ---

Where are you, Gorgon? Show yourself!

[19:37] ---

I was wondering who.

[19:39] ---

Well, if it isn't the little insects I let go...

[19:43] ---

You're the one who did all this!

[19:45] ---

Why? You said you'd take revenge
on humanity!

[19:48] ---

But how can that connect
to all the acts you've committed?

[19:52] ---

Of course they connect
because I'm going to destroy humans.

[19:59] ---

I will destroy Uruk,
trample all humans...

[20:03] ---

and die myself.

[20:06] ---

Vengeance is exactly
what fuels my actions.

[20:09] ---

That's why I'll destroy everything.

[20:13] ---

It seems this girl doesn't know
how ugly the world is.

[20:19] ---

I-It's...

[20:20] ---

Ritsuka Fujimaru...

[20:22] ---

I'm sure you understand my logic.

[20:27] ---

If you embrace my purpose,

[20:29] ---

I will keep you as my Master.

[20:32] ---

You have no reason
to fight for the people of this time.

[20:38] ---

Gorgon...

[20:40] ---

You are indeed a creation of mankind.

[20:43] ---

But...

[20:44] ---

I refuse to accept you!

[20:47] ---

Your words are empty!

[20:50] ---

That twisted form of yours
is a reflection of your own heart!

[20:54] ---

You're just a fake who became
a goddess with the Grail's power.

[20:58] ---

First of all,

[20:59] ---

Mother didn't need other creatures
to create Demonic Beasts anyway.

[21:03] ---

She'd never do something as half-assed...

[21:06] ---

as use the people she wanted
revenge on to get her revenge.

[21:10] ---

Gorgon...

[21:12] ---

You're just a monster
who's lost sight of who she truly is.

[21:18] ---

Why you...

[21:19] ---

Why do I feel so cold?

[21:21] ---

My mind is going...

[21:23] ---

What's going on, Kingu?

[21:26] ---

Get that ugly monster out of this temple!

[21:31] ---

I knew it. You can't see me, can you?

[21:34] ---

If only you'd tried at least a little,

[21:37] ---

there may still have been
some chance of saving you.

[21:42] ---

Are you okay with this, Ana?

[21:44] ---

Yes.

[21:45] ---

I've always told myself
that I shouldn't live.

[21:52] ---

It's wrong for me to be here.
It's wrong for me to smile.

[21:57] ---

But actually, I wanted to live!

[22:01] ---

I wanted to be here.

[22:02] ---

I wanted to smile.

[22:05] ---

She was the result of that. As was I.

[22:10] ---

Thank you for helping me
see that, Fujimaru.

[22:16] ---

I see.

[22:17] ---

Are you ready, Ana?

[22:20] ---

It will unleash the Divinity
you've held back this whole time.

[22:24] ---

Yes. I will allow it, Merlin.

[22:29] ---

I fell for your trick.

[22:32] ---

Now, show me the answer!

[22:34] ---

Fujimaru, Mash...

[22:37] ---

Lend me your strength!

[22:46] ---

I will use...

[22:48] ---

my Mystic Eyes to offset hers!

[22:51] ---

Decisive Battle